

Islands of Protest

Japanese Literature from Okinawa



EDITED BY

Davinder L. Bhowmik
and Steve Rabson



University of Hawai'i Press

HONOLULU

CONTENTS

Introduction 1

—❧— FICTION —❧—

Hope by Medoruma Shun (1999) 21
Translated by Steve Rabson

The Kunenbo Orange Trees by Yamagusuku Seichū (1911) 25
Translated by Carolyn Morley

Black Diamonds by Ōta Ryōhaku (1949) 41
Translated by Amy C. Franks

Taiwan Woman: Record of a Fish Shoal by Medoruma Shun (1983) 49
Translated by Shi-Lin Loh

Tree of Butterflies by Medoruma Shun (2000) 71
Translated by Aimée Mizuno

Island Confinement by Sakiyama Tami (1990) 113
Translated by Takuma Sminkey

Swaying, Swinging by Sakiyama Tami (2003) 161
Translated by Kyoko Selden and Alisa Freedman

—❧— POETRY —❧—

Backbone by Tōma Hiroko (2005) 221
Translated by Victoria Young

Inner Words by Kiyota Masanobu (2001) 223
Translated by Masaki Kinjo

White Ryukyuan Tombs by Mabuni Chōshin (1910) 225

Translated by Jon Holt

Okinawa! Where Will You Go Now? by Yamanokuchi Baku (1964) 226

Translated by Jon Holt

—DRAMA—

The Human Pavilion by Chinen Seishin (1978) 231

Translated by Robert Tierney

Contributors 293